



# La e-lettre d'inis-mai 2021

Les près fauchés, à la lisière des arbres, en demi-cercle ; le regard soudain s'y arrête. C'est un lieu.  
L'invisible est caché au centre.

Semaison (1963) - Philippe Jaccottet - poète, traducteur entre autres de Leopardi et Ungaretti, est décédé ce 24 février

ASYMPTOMATIQUE  
DISTANCIATION  
CONFINEMENT  
VACCIN PCR  
PRÉSENTIEL  
COMORBIDITÉS  
PHYSIQUE  
COLLECTIF  
COUVRE  
PANDÉMIE TEST  
PANGLOIE  
SOCIALE  
CHLOROCHINE  
CLUSTER COVID  
DISTANCIEL  
CLICK AND  
TÉLÉTRAVAIL  
QUATORZAINE  
ESSENTIEL  
ATTESTATION  
DÉCONFINEMENT

**D**e reports en reports, de consignes sanitaires bien compréhensibles en contradictions surprenantes, nous voici arrivés au mois de Mai, promesse d'un retour progressif aux activités de terrain ; malgré une saison en demi-teinte, vous nous avez manifesté votre confiance par le renouvellement massif de vos adhésions, confirmant ainsi **vos** **fidélité** et **vos** **sensibilité** aux objectifs du monde **associatif** et au **bénévolat**.

**Nous vous en sommes particulièrement reconnaissants** et nous espérons pouvoir vous proposer rapidement une transition responsable avant de donner vie un peu plus tard à l'ensemble de nos projets, partagés pour certains avec des associations amies qui, elles aussi, méritent d'être soutenues.

**Restons prudents et préparons l'avenir !**

**Au plaisir d'un futur plus serein.**

Alain Pongan

## MAGGIO

Al bel tempo di maggio le serate  
si fanno lunghe ; e all'odore del fieno  
che la strada dal fondo scalda in pieno  
lume di luna, le allegre cantate  
dall'osterie lontane e le risate  
dei giovani in amore, ad un sereno  
spazio aprono porte e petto. Ameno  
mese di maggio ! E come alle folate  
calde dall'erba risollevi i prati  
ilari di chiarore, alle briose  
a nuovo, una speranza di grandiose  
notti più umane scalda i delicati  
occhi, ed il sangue , alle giovani spose

Giorgio Caproni



Le Printemps de Sandro Boticelli - Bande son n°80  
(89 vinyles des Quatre saisons de Vivaldi)  
Didier Delgado Acrylique sur toile

## VIE DE L'ASSOCIATION

Nous avons été contraints d'annuler Chansons de Femmes et le Festival, ces deux manifestations seront reprogrammées à une date ultérieure quand les conditions et les contraintes sanitaires se seront à peu près stabilisées. Par respect aux artistes invités, il n'était plus possible de continuer à subir, semaine après semaine, un calendrier et une disponibilité des salles qui nous empêchaient de nous projeter ; ils sont déçus, nous le sommes tout autant. Le réalisme a pris le pas sur l'envie, mais résignation ne veut pas dire inaction.

Face à cette situation inédite **grâce à internet** le rythme mensuel des réunions de Bureau a été conservé, nous avons **essayé de maintenir le contact avec nos adhérents** avec l'envoi régulier de lettres et de messages, quelques cours sont encore actifs. Nous serons probablement amenés à formaliser, à renforcer et à structurer ce mode de diffusion.

### ACTIVITES

Les mesures de déconfinement annoncées devraient nous permettre de reprendre quelques-unes de nos activités et d'affiner certains de nos projets, sachant que leurs réalisations dépendront d'autorisations claires que nous n'avons pas pour l'instant.

### Festival Es Trad des 10, 11, 12 juin

Le confinement du mois d'avril a mis un frein à nos espoirs et nous avons dû une nouvelle fois reporter cette manifestation qu'il devenait impossible de maintenir sereinement tant son organisation devenait hypothétique car trop liée à des paramètres que nous ne maîtrisons pas tels les mesures sanitaires, les jauges autorisées, la remise en question de la disponibilité de certaines salles, appelées à être utilisées à d'autres fins. Par prudence nous n'avons pas prévu de dates de reprogrammation pour l'instant mais nous envisageons un report à 2022 avec les mêmes artistes. Nous en profitons pour remercier les Comités de Jumelage de Saint Marcel Bel Accueil, La Verpillière et Villefontaine, nos partenaires pour cette édition différée.

### Bibliothèque

A l'image des médiathèques de la CAPI nous pensions pouvoir la remettre en service, mais nous n'avons pas obtenu l'autorisation nécessaire à son ouverture pour des raisons administratives de classification de salle !!! Patientons encore un peu...

### Cours de langue et culture, cafés italiens

Nous avons fait une demande officielle afin d'obtenir les différentes conditions d'utilisation du local compte tenu des nouvelles dates-clés du déconfinement. Dans l'attente de réponses précises, plusieurs cours continueront à être assurés à distance.

### Voyage en Sardaigne

Il a été reprogrammé du 24 septembre au 4 Octobre ; tout est calé au niveau des inscrits, des hébergements, et des transports. Il reste à suivre de très près l'évolution des règles sanitaires intra-européennes qui détermineront les conditions de voyage et des visites sur place.

### On vous signale

Dans cette rubrique hebdomadaire nous vous signalons des publications, des vidéos, des enregistrements de radio, des documentaires de télévision, des extraits de presse, ou des initiatives associatives en liaison avec l'Italie ou notre région. Vos réactions et suggestions nous intéressent.

### PROJETS

Le temps nous dure de soulever le couvercle de notre boîte à idées, cela voudra dire que nous pourrons donner vie aux différentes visites guidées prévues à Lyon avec Martine Dupalais et à Grenoble avec Loredana Gritti, aux rencontres de la Maison Delaunay et à différentes collaborations avec des associations amies.

Nos amis du **Club Tenco** nous informent que **l'édition 2021 pourrait avoir lieu du 18 au 23 Octobre... Si les conditions sanitaires le permettent. Espérons-le ! Nous pourrions alors y organiser une escapade et reprendre notre discussion avec les organisateurs, en vue d'une future collaboration.**

- >>> Une légende écrite par Vasari évoque Giotto.
- >>> Giotto fut, dès son vivant, admiré pour la perfection de son trait et la sûreté de sa main. S'il savait dessiner à la perfection la nature et les animaux, une anecdote célèbre raconte également qu'il aurait étonné Benoît IX, le pape de l'époque, en traçant à main levée un cercle parfait sur une feuille de papier. Un dicton subsiste même en Italie : « *Perfetto come la 'O' di Giotto.* »

Piero Brombin - Pâques 2021

## VIE ASSOCIATIVE



À la fermeture des cinémas, fin octobre 2020, la programmation de **Cinéma Hors-Pistes** s'est arrêtée. Nous avons pu, en octobre, proposer au public deux soirées dont une, très réussie, en partenariat avec nos amis d'ALP BD. D'autres étaient prévues en décembre mais nous avons dû les annuler. Nous étions dans l'attente, une attente plus longue encore que la précédente...

Aujourd'hui, une réouverture possible est annoncée pour le 19 mai. Si cela se confirme, nous serons prêts à redémarrer avec une belle programmation et peut-être même une soirée en juin pour de belles retrouvailles !

**Nous nous efforcerons de soutenir tous ceux qui travaillent pour un cinéma de qualité.**

Nous poursuivrons nos partenariats avec d'autres associations : plus que jamais, il nous semble indispensable d'unir nos forces pour que la culture reprenne toute sa part dans nos vies.

**Nous comptons sur vous et serons très heureux de vous retrouver !**

Contact : Catherine Malcotti  
04 74 97 53 41 / 06 23 13 41 02

[chp.bourgoin@gmail.com](mailto:chp.bourgoin@gmail.com)

[facebook](#) et [site internet](#)



Chers amis d'Italie Nord-Isère, la période actuelle imposant un certain effacement, toute possibilité pour communiquer est la bienvenue notamment auprès et par l'intermédiaire d'une association amie.

En ce moment, parler de l'association de bande dessinée berjalienne **A La Page BD**, c'est, comme pour de nombreuses structures, parler de renoncement. Peut-être le savez-vous déjà, mais 2020 nous a donc vu reporter la 3ème édition de notre manifestation biennale **Trans'ALP BD** à un stade très avancé de préparation. L'ensemble des contraintes rencontrées et celles potentielles, nous l'imposaient : par exemple les voyages des auteurs italiens ; car cette manifestation, pour les profanes, est sans doute la seule, en France, à avoir l'ambition de mettre en perspective BD franco-belge et BD italienne sur un long week-end.

Le report initialement imaginé en 2021, vient d'être prolongé à 2022, les mêmes causes produisant les mêmes effets. Par ailleurs, la salle

polyvalente qui nous paraît le lieu le plus adéquat pour les animations prévues est réquisitionnée jusqu'à fin d'année pour les raisons de vaccination anti-covid.

Nous sommes d'ailleurs certains que 2022 sera l'année de la "reprise des activités" !!

Vous pouvez admirer ci-dessous le magnifique dessin préparé par notre amie italienne Cinzia Di Felice, qui devait être la tête d'affiche. Nous ferons en sorte que cette affiche décore la ville l'année prochaine à l'approche de l'évènement !

Si l'association vit, bien sûr, au ralenti depuis l'automne dernier, elle fourmille d'idées à développer dans les mois à venir... En ce sens, nous imaginons organiser une petite animation en plein air, en centre-ville sans doute, dans le principe de

l'autre manifestation que nous avons organisée voici quelques années : **Place aux Bulles** ; celle-ci permettant d'animer agréablement une place passante de notre cité.

L'idée est en cours de maturation pour les beaux jours ; le principe en vrac : quelques auteurs de BD présents pour dédicacer leurs bandes dessinées, en vente sur place, échanger avec

des publics de tous âges, présence d'un

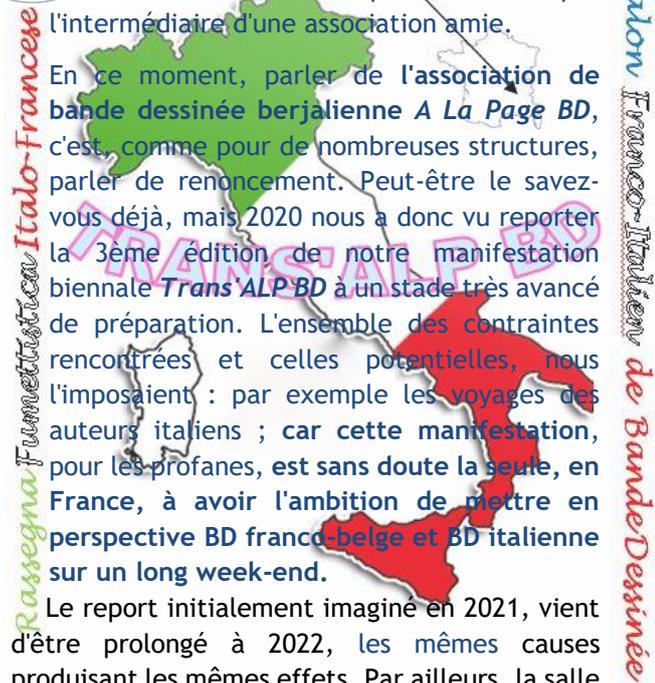
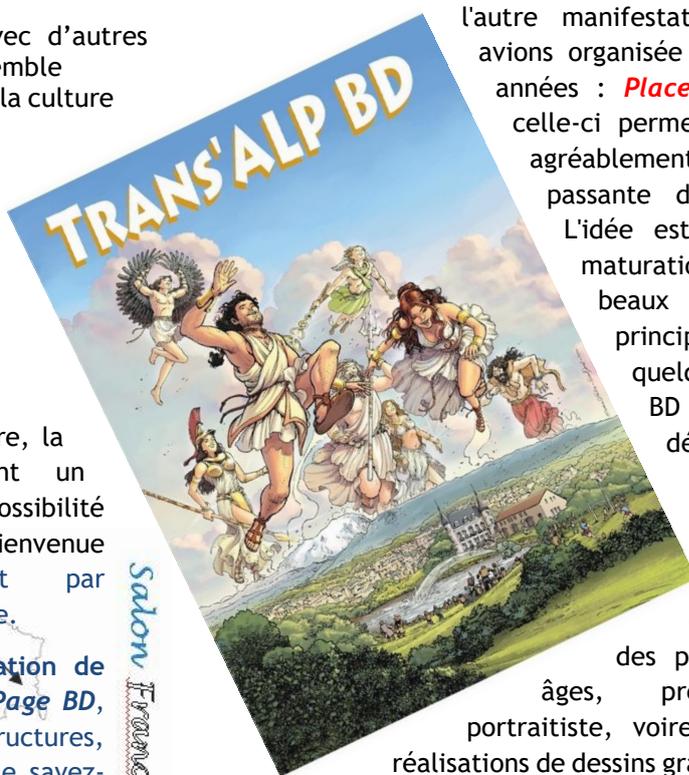
portraitiste, voire caricaturiste, réalisations de dessins grands formats en

direct, cela dans le respect des mesures sanitaires, ... **Nous comptons sur vous** pour une petite visite à cette occasion. Les infos seront communiquées le moment venu, si nous aboutissons.

**N'hésitez pas à nous contacter** si vous souhaitez plus d'informations sur la vie de l'association ; et nous accueillerons volontiers de nouveaux adhérents... de 7 à 77 ans et plus. Contact possible par tél : 06 88 07 95 91 ou mail : [alapagebd@gmail.com](mailto:alapagebd@gmail.com) ou encore notre [page facebook](#) : **A La Page BD - ALP BD**.

**À bientôt pour de nouveaux et nombreux échanges autour de l'Italie et de nos amis Italiens.**

Didier Mathiot



## MUSIQUE

### FABIO VISCOGLIOSI « Camera »

Si on l'intègre dans cette rubrique pour la sortie récente de son quatrième album, on pourrait tout aussi bien, pour d'autres réalisations, le classer parmi les auteurs de romans ou de BD, son premier mode d'expression toujours d'actualité. Franco-Italien, Fabio est né dans la région lyonnaise où il publia dès 1995 « l'œil du chat » Totem de la meilleure bande dessinée au festival de Montreuil. Plusieurs autres publications ont suivi, souvent récompensées, notamment à Angoulême ou à Annecy pour son dessin animé « Gatto nero ».

Parmi ses cinq romans dont « Harpo » en 2020, on remarquera le très personnel « Mont Blanc » dans lequel il évoque le décès de ses parents dans l'incendie du 24 Mars 1999 sous le tunnel.

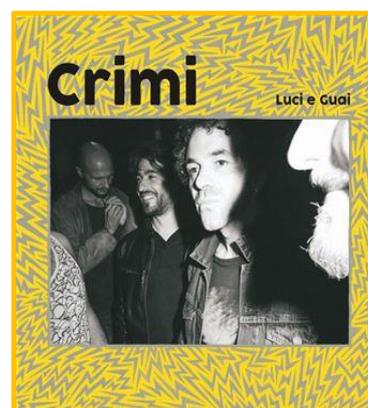
Également musicien il a écrit pour Dominique A et Vanessa Paradis et collaboré avec le groupe de rock breton *The Married Monk*. Il a à son actif trois albums solo : *Spazio*, *Fenomeno*, *Rococo* et *Camera* album pop-folk 10 titres paru en février 2021 (*Dolce song*, *Je dors dans tes bras*, *Giorni dolci*, *Camera*, *Nebbia*, *Mio cuore*, *Odysée*, *Rossignol*, *Monk*, *Chetty's Lullaby* ).



### CRIMI « Luci e guai »

Il y a quelques années nous avons eu l'occasion d'évoquer la *Squadra Zeus*, groupe franco-italien de Rhône Alpes, fondé par Julien Lesuisse chanteur et saxophoniste qui passa aussi chez *Mazalda* autre formation régionale baignant dans le Raï oranais. En 2018 il fonda *Crimi* qui travaille sur la musique traditionnelle italienne et plus particulièrement sur celle de Sicile île d'origine de sa grand-mère et de sa mère. En ce début d'année le groupe a sorti son premier album « Luci e guai » qualifié de Soul sicilienne par J. Lesuisse lui-même. Invité en Janvier par la Smac Les Abattoirs pour une video concert à Saint Quentin Fallavier, Crimi a également été choisi par un jury de professionnels pour être accompagné par le CMTRA durant un an dans le cadre de la Sélection Régionale des musiciens du monde 2021. Ce premier opus a été également très bien accueilli par la critique nationale qui met en avant la qualité de la voix, la force des textes revisités sur des rythmes arabo-siciliens.

(CD 8 titres : La vicaria, chi ci talia, lo nilo, quetzalcoatl, conca d'oro, ciatu de lu margiu, la Virinedda et le très prenant mano d'oro qui parle du froid et de la solitude des travailleurs qui émigrent vers le Nord) « *La chanson sicilienne part toujours du point de vue de celui qui chante, mais c'est aussi une poésie atemporelle qui parle à tous.* » souligne Julien Lesuisse.



milva\_la\_rossa Per chi volesse salutare Milva, la camera ardente sarà allestita nel foyer del Teatro Strehler martedì 27 aprile, dalle ore 9:30 alle ore 13:30. I funerali seguiranno in forma strettamente privata. (Lo staff di Milva)

### [Crimi Concert à St Quentin Fallavier](#)

### ADDIO MILVA « La pantera di Goro » ADDIO MILVA « La Rossa »

Maria Ilva Biolcati est décédée le 23 avril à Milan. Il serait bien prétentieux de résumer en quelques lignes l'immense carrière de celle qui était surnommée « **la panthère de Goro** » en raison de son caractère volcanique et en référence à sa commune de naissance de la province de Ferrara ; bien vite on l'appela aussi « **la Rouge** » pour sa belle chevelure rousse mais aussi pour son engagement politique, son antifascisme viscéral et ses chansons de lutte contre toute forme d'aliénation.

En cinquante ans de carrière elle a réussi l'exploit de toucher différents publics grâce à ses remarquables qualités d'interprète qui lui permettaient d'aborder avec le même succès des genres musicaux qu'on a

parfois tendance à opposer ; primée aussi bien par le *Festival de Sanremo* que par le *Club Tenco* dont elle était très proche, elle a enregistré en sept langues et a été invitée sur plusieurs scènes hors d'Italie : en France, Grèce, Corée du Sud, Amérique Latine, Russie, Espagne, au Japon, Canada et surtout en Allemagne.

Elle avait à son actif 173 albums vendus en 80 millions d'exemplaires pour lesquels elle a fait appel ou adapté les plus grands auteurs et compositeurs comme Battiato, Enzo Jannacci, la poétesse Alda Merini, Piazzolla, Vangelis, Morricone, Theodoraki, Carpi ; elle a aussi chanté Luigi Tenco, De André et proposé des versions italiennes de chansons d'Edith Piaf, Jacques Brel ou Amalia Rodrigues. Milva a eu aussi une vie théâtrale intense et a été remarquée sur des scènes d'opéra contemporain qui l'ont amenée à collaborer avec Giorgio Strehler, Luciano Berio et à interpréter des œuvres de Kurt Weill et Bertold Brecht.

Malade, elle avait cessé toute expression artistique depuis une dizaine d'années. Sur la toile on peut retrouver d'elle beaucoup de vidéos et d'enregistrements comme celui de [< i morti di Reggio Emilia >](#) dans laquelle sa force d'interprétation donne encore plus de puissance au texte de Fausto Amodei dédié aux cinq ouvriers communistes tués par les forces de l'ordre lors d'une manifestation syndicale le 7 juillet 1960 à Reggio Emilia.



« ...Il était une fois douze compositions puisées dans le pléthorique répertoire du maître italien pour former ce nouvel opus du saxophoniste romain. Les arrangements sont signés Di Battista et Nardin, le jeune pianiste jouant désormais dans la cour des grands. Quelques thèmes connus côtoient nombre de partitions inconnues ou méconnues.

1. [Cosa avete fatto a Solange?](#) Du giallo de Massimo Dallamano sorti en Italie en 1972 plante le décor d'un album qui alternera gros plans et panoramiques, découvertes et relectures.

2. Dans *Peur sur la ville*, le saxophoniste délaisse çà et là ses instruments pour se faire siffler. On reconnaît le thème du thriller d'Henri Verneuil (1975) avec Bebel !

3. *La cosa buffa* évoque Otavia Piccolo dans le film d'Aldo Lado « La bonne affaire » (1974).

4. *Veruschka*, titre éponyme du film de Franco Rubartelli, nous maintient dans les années 70 avec sa rythmique des plus dansantes !

5. Petit passage dans les 80's avec *Deborah's theme*, ballade emblématique d'« Il était une fois en Amérique » (1984) de Sergio Leone nous rappelle le sourire d'Elizabeth McGovern.

6. Le méconnu *Metti, una sera a cena* de la comédie « Disons, un soir à dîner » de Giuseppe Patroni Griffi (1969) est un modèle de bebop, style cher au Romain !

7. Majestueusement entamé au piano, *Apertura della caccia* est un incontournable du « 1900 » (1976) de Bernardo Bertolucci.

8. *Il grande silenzio* rappelle l'ambiance tendue du western de Sergio Corbucci (1968) avec Jean-Louis Trintignant et Klaus Kinski.

9. *Flora*. Délicate composition de janvier 2007, elle porte le prénom de la fille de Stefano. On l'avait entendue en concert, c'est la première fois qu'elle est enregistrée.

10. *La donna della domenica* du polar de Luigi Comencini (1975) ravive avec vigueur Jacqueline Bisset aux prises avec Marcello Mastroianni et Jean-Louis Trintignant.

11. Le soprano se substituant au hautbois de l'original, *Gabriel's oboe*, incontournable de la fresque de Roland Joffé « Mission » (1986) conserve sa majesté originelle.

12. Clint Eastwood, Lee Van Cleef et Elli Wallach revivent en cinémascope : *The Good, The Bad and The Ugly* du western de Sergio Leone (1968) conclut ce brillant album.

Le cd et le vinyle sont sortis chez Warner. Après une décennie de silence discographique, c'est retour gagnant pour Stefano Di Battista qui, comme à l'accoutumée, a su fort bien s'entourer. Le projet est antérieur à la disparition du compositeur romain le 6 juillet dernier. Devenu hommage, Morricone Stories va vite devenir un incontournable »

*Lettre 859 Avril Jazz Rhône Alpes*

## ALBERTO ZUCCA

Le monde de la culture et des traditions populaires sardes est en deuil : la voix de Neonelli s'est tue en ce début d'année 2021, [la voix d'Alberto Zucca](#) était respectée dans toute l'île.



Né en 1953 à Barrigadu, une petite localité du centre de la Sardaigne dans la province d'Oristano, il vouait une passion sans limites aux richesses de sa terre natale animant sans relâche les joutes verbales, poétiques et musicales, s'accompagnant à la guitare et luneddas, dansant... Il aimait se confronter aux plus grands, amis et complices de nombreuses fêtes : Pedreddu Nanu de Lodè, Pietrino Puddu de Fonni...

Il avait gagné un concours de *canto a tenore* au Teatro ELISEO de Nuoro et racontait avec fierté et émotion ses voyages dans toute l'Europe pour faire connaître cette Sardaigne qu'il aimait tant.

Ces dernières années il s'était consacré à la transmission et à la diffusion de son art auprès de la jeunesse.

**Nous avons accueilli Alberto en octobre 2018 dans le cadre de la 3<sup>e</sup> édition de notre festival.**

Alberto et son "béret" et surtout cette joie de vivre à travers le chant traditionnel notamment et cette forte envie de préserver le patrimoine culturel de son île La Sardaigne.  
Un homme très proche de la nature, nous avons durant ce petit séjour à Meyrié évoqué ce sujet à plusieurs reprises.  
Nous l'avions "promené" dans notre nature du Nord Isère et il était très intéressé et curieux de sa diversité.

Annie et Patrice Guyot



Festival Es-Trad Octobre 2018

## LANGUE ITALIENNE

Depuis sa création INIS a toujours soutenu l'apprentissage de la langue italienne en milieu scolaire. De nombreux épisodes plus ou moins compliqués ont jalonné ces trente dernières années et une nouvelle fois les enseignants d'Italien doivent lutter pour se faire entendre. Plusieurs d'entre eux nous ont manifesté leurs inquiétudes suite à une nouvelle réforme tendant à marginaliser les disciplines considérées « non-principales » par le ministère comme l'Italien. La richesse culturelle de l'Italie n'est plus à démontrer et le monde de l'économie est à la recherche de locuteurs en langue italienne ; des entreprises nous sollicitent d'ailleurs pour les aider dans cette démarche ; nous sommes aussi appelés pour des appuis linguistiques administratifs. Comprenez qui pourra !!!

Nous relayons donc volontiers l'appel de l'Association des Professeurs d'Italien de l'Académie de Grenoble en accord avec la lettre ouverte de la Fédération Nationale des Associations d'Italianistes et de la Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur. La FNAI, en collaboration avec la SIES, a lancé en date du 22 avril une pétition que vous retrouverez [en suivant ce lien](#) pour que les élèves français puissent toujours étudier l'Italien.

Cette pétition se veut une lettre ouverte, pour que les élèves français puissent étudier l'italien à l'école, à destination d'Emmanuel Macron et des grands décideurs de notre pays.

Pour que notre discipline ne soit plus une variable d'ajustement des chefs d'établissement mais qu'elle ait toute sa place dans les enseignements pour ce qu'elle représente : l'accès à un patrimoine littéraire d'une importance fondamentale pour l'histoire de l'Europe ; pour qu'ils prennent conscience qu'on ne peut se passer de l'apprentissage d'une langue qui a son poids en tant que langue de travail : l'Italie est puissance économique d'importance, 2<sup>ème</sup> partenaire de la France.

Cette pétition, en à peine une semaine, a atteint près de 6000 signatures. Il est important de faire entendre notre voix, votre voix, la voix de tous les défenseurs de la langue de Dante en signant, partageant sur vos réseaux, auprès de vos proches, amis. Plus nous serons nombreux, plus nous aurons l'opportunité de faire pencher la balance de notre côté, être entendus, compris, respectés.

Angelica SANNA, Présidente adjointe de l'APIAG

Pour le respect de la diversité des langues vivantes enseignées en France

Pour que le Ministère de l'Education Nationale soutienne de façon équitable toutes les langues enseignées de l'école à l'université



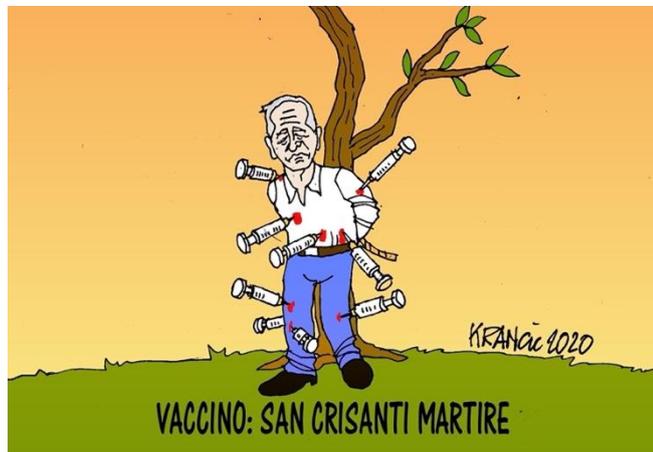
**V**oilà plus d'un an que nous vivons avec ce virus qui phagocyte l'actualité et notre langage, notre vocabulaire quotidien s'est enrichi ; la comparaison avec l'Italien est intéressante :

Par ses incertitudes de genre : pour l'acronyme COVID-19 on hésite entre la et le covid, *Il e la covid* ; dans la presse italienne il semblerait que l'on préfère le masculin alors que l'*Accademia della Crusca* a tranché pour le féminin comme l'Académie française. En France l'écriture inclusive n'a pas encore sévi : le la covid.e.

Mais on peut aussi utiliser le même néologisme qui lui est masculin : le **coronavirus**, *il coronavirus* composé de deux mots latin la couronne et le venin.

Par ses similitudes : **la quarantaine**, *la quarantena* / **les gestes barrière**, *i gesti barriera* / **le patient zéro**, *il paziente zero* / **la pandémie**, *la pandemia*.

Par ses subtilités : **la contamination**, *il contagio*. *Il contagio* (la contagion) s'applique aux maladies transmissibles ; dans la *contaminazione* il y a l'idée de pollution (empoisonnement) ou d'influence (en littérature, en musique...), mais *l'influenza* c'est la grippe virale saisonnière dont on pensait qu'elle était due à l'influence du froid ou des astres !

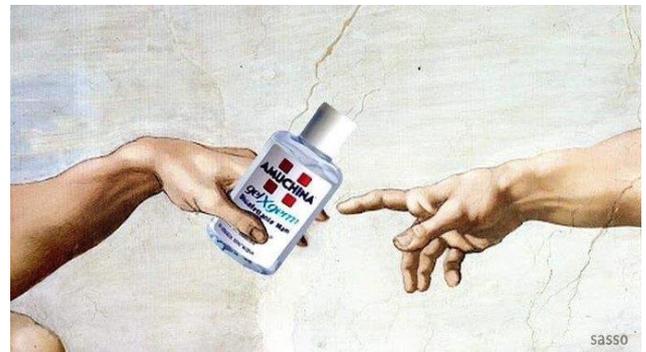


Ou alors on préfère des anglicismes du vocabulaire médical : **aérosol** (*goutelettes*), **droplets** / **confinement**, **lockdown**. Pour les mesures de confinement on parle de *misura di contenimento* car le *confinamento* renvoie au temps du fascisme.

La même locution peut recouper des réalités différentes : **la distanciation sociale**, *il distanziamento sociale*. Dans les deux cas c'est une transcription peu heureuse de l'anglais *social distancing*. En italien elle se comprend, outre la mise à distance entre deux personnes, comme l'ensemble des mesures individuelles à prendre pour limiter la diffusion du virus (en fait les gestes barrières) : *indossare la mascherina*, *igienizzare le mani*, *evitare i luoghi affollati* ; en France on l'utilise pour distance physique sauf que la distanciation sociale renvoie à la ségrégation sociale ; les mots ont un sens, il s'agit du refus de se mêler à d'autres classes sociales ce qui finalement n'est pas si faux puisque la pandémie a aggravé les inégalités sociales.

Pour le test nasopharyngé on opte soit pour ce qui est recherché soit pour le mode de prélèvement : *le test COVID / il tampone* (*l'écouvillon*) et son dérivé *tamponare*.

Les Italiens utilisent d'ordinaire beaucoup plus que le reste des Européens le gel hydro-alcoolique, *gel igienizzante* ou *gel disinfettante mani* au point que le nom de leur marque préférée s'est substitué au produit : **Amuchina**.



Pour l'immunité collective il est curieux que l'italien préfère *l'immunità di gregge* (le troupeau) à *l'immunità di gruppo* mais après tout pourquoi pas puisque le vaccin, *il vaccino* est un dérivé de la vaccine une maladie infectieuse virale des bovins. Mais alors pourquoi emploie-t-on en France pour les foyers de contamination l'anglicisme *cluster* (*la grappe*, *le groupe*, etc.) ? Du *groupe* au *cluster*, du *cluster* au *cloître* et du *cloître* à la *clôture* la boucle est bouclée, nous revoilà confinés et qu'enfin on lâche la grappe !

Renato Stefanutti

## LECTURES

### On va déguster l'Italie

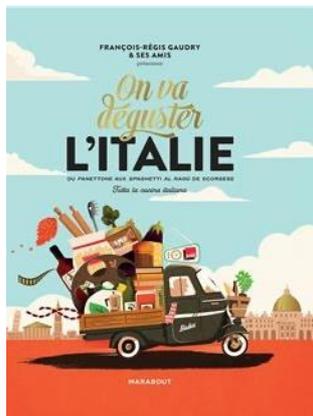
Lyonnais de naissance le critique gastronomique François Régis Gaudry est notamment connu pour son émission « On va déguster » suivie tous les dimanches sur France Inter par 1,8 millions d'auditeurs. Auteur de « On va déguster la France » il a trouvé naturel de publier un ouvrage du même type sur l'Italie, ses savoirs et ses saveurs.

« Alors que je dégustais une à une, toutes les spécialités du Piémont dans une trattoria d'Alba, le producteur de noisettes bio des Langhe qui m'accompagnait, me voyant comme un coq en pâte, me posa cette question : *saresti stato Italiano nella vita precedente ? (aurais-tu été Italien dans une vie antérieure ?)* Je lui répondis : *j'ai deux amours mon pays et l'Italie. Les lasagnes que préparait ma mère étaient de petits moments de vérité qui faisaient saliver la famille autant que les amis. Elle n'avait pas son pareil pour les aubergines alla parmigiana et les saltimbocca. Ma mamma à moi cuisine comme elle respire et l'Italie a toujours fait partie de son oxygène. Elle a grandi dans une famille corse, qui comme bien d'autres dans l'île de Beauté a multiplié les mariages mixtes... Mes parents sont bien français mais ils m'ont élevé dans l'idée que l'Italie avait le sens du beau et du bon ...sous-entendu comme la France* ».

Gaudry souligne qu'il doit aussi sa passion à un cousin latiniste, agrégé de lettres classiques qui a vécu neuf ans à Rome où il l'a maintes fois invité pour des virées sensorielles. Il faut croire que ces influences ont été très positives tant ce « pavé » est réussi. Aidé par près de 160 contributeurs français et italiens il nous propose un parcours intense à l'intérieur de la gastronomie italienne, de sa diversité, de sa richesse. Influences géographiques, particularités régionales, conseils, rappels historiques, innombrables recettes et description détaillée des produits, tout est là et donne un savoureux goût de revenez-y !!!

Présentation à la librairie Mollat de Bordeaux : [voir](#)

François Régis Gaudry propose également sur internet plusieurs vidéos de recettes italiennes avec sa consœur Alessandra Pierini : [saltimbocca alla romana](#), [spaghetti al limone](#), etc.



« En moins de trois ans, l'Italie a troqué le statut de cancre de l'Union européenne contre celui d'élève modèle. Le temps où le gouvernement du Mouvement 5 étoiles et de la Ligue, deux formations souvent qualifiées de « populistes », défiait Bruxelles et ses politiques d'austérité est définitivement révolu. Ancien président de la Banque centrale européenne, M. Mario Draghi est devenu président du conseil en février dernier. Cancre hier, disciple consciencieux le lendemain : est-ce là une illustration du « mystère italien » que décrypte la dernière livraison de *Manière de voir* ?

Depuis sa fondation, en 1861, l'Italie joue le rôle de laboratoire politique pour l'Europe et pour le monde. Berceau du fascisme dans l'entre-deux-guerres après avoir inventé, au XIXe siècle, le « transformisme », cet art de gouverner au-dessus des partis en réunissant la droite et la gauche au sein d'une majorité parlementaire, elle a également vu naître, dans les années 1970, le communisme accommodant avec le centrisme (le « compromis historique »), suivi, moins d'une décennie plus tard, d'un courant socialiste acquis au marché.

Puis elle a inauguré dans les années 1990, avec M. Silvio Berlusconi, l'ère de l'« État-entreprise », dont MM. Donald Trump et Emmanuel Macron ont repris le flambeau. L'Italie expérimente désormais l'extrême droite conciliante avec Bruxelles, prête, pour obtenir la manne du plan de relance, à remiser ses critiques sur le carcan de l'Union.

Ce numéro de *Manière de voir* revient sur ces expériences et sur bien d'autres. Brossant un portrait social de la Péninsule, évoquant le poids de la Mafia et celui de l'Église, il n'oublie pas sa riche culture, son cinéma, sa littérature ou ses philosophes, qui, de Nicolas Machiavel à Antonio Gramsci, ont considérablement enrichi la pensée critique ».

**Le Monde diplomatique**  
n° 176 avril-mai 2021, 8,50 €